



MONITOR POLSKI

DZIENNIK URZĘDOWY POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

Warszawa, dnia 22 grudnia 1978 r.

Nr 37

TRESC:

Poz.:

UCHWAŁY RADY MINISTRÓW:

- 141 — nr 162 z dnia 10 listopada 1978 r. w sprawie wykonywania tłumaczeń tekstów technicznych i innych specjalistycznych na rzecz jednostek gospodarki uspołecznionej 301
- 142 — nr 179 z dnia 8 grudnia 1978 r. w sprawie wykorzystania zabytków nieruchomości na cele użytkowe 302

ZARZĄDZENIA:

- 143 — Ministra Finansów z dnia 1 grudnia 1978 r. zmieniające zarządzenie w sprawie taryfy składek za obowiązkowe ubezpieczenia budynków oraz mienia w gospodarstwach rolnych 304
- 144 — Ministra Handlu Zagranicznego i Gospodarki Morskiej z dnia 9 grudnia 1978 r. zmieniające zarządzenie w sprawie obniżenia stawek celnych od towarów przywożonych z Finlandii oraz deklaracji stwierdzających polskie pochodzenie towarów wywożonych do Finlandii 305
- 145 — Ministra Handlu Zagranicznego i Gospodarki Morskiej z dnia 9 grudnia 1978 r. w sprawie preferencyjnych stawek celnych 342

141

UCHWAŁA Nr 162 RADY MINISTRÓW

z dnia 10 listopada 1978 r.

w sprawie wykonywania tłumaczeń tekstów technicznych i innych specjalistycznych na rzecz jednostek gospodarki uspołecznionej.

W celu należytego zaspokojenia potrzeb jednostek gospodarki uspołecznionej w zakresie tłumaczeń tekstów technicznych i innych specjalistycznych Rada Ministrów uchwala, co następuje:

§ 1. 1. Uchwała dotyczy tłumaczeń tekstów technicznych i innych specjalistycznych z języków obcych na język polski oraz z języka polskiego na języki obce, niezbędnych w działalności jednostek gospodarki uspołecznionej.

2. Tłumaczenia:

- dzieł wydawanych w formie książkowej,
- publikacji nieperiodycznych wykonywanych w ramach umów o prace wydawnicze oraz prac publikowanych w czasopismach,
- utworów zamawianych lub wykorzystanych przez prasę, radio i telewizję,
- opisów patentowych oraz opisów wzorów użytkowych i wzorów zdobniczych,
- tekstów wchodzących w zakres prac normalizacyjnych,
- wykonywane przez tłumaczy przysięgłych regulują odrębne przepisy.

§ 2. 1. Tłumaczenia, o których mowa w § 1 ust. 1, mogą być wykonywane przez:

- 1) pracowników zatrudnionych na stanowiskach tłumaczy,
- 2) innych pracowników jednostki zlecającej oraz
- 3) pracowników innych jednostek gospodarki uspołecznionej,
- 4) jednostki gospodarki uspołecznionej.

2. W wyjątkowych wypadkach jednostka nadrzędna zleciodawcy może wyrazić zgodę na zlecenie tłumaczenia osobie lub jednostce nie wymienionej w ust. 1.

§ 3. 1. Zlecająca jednostka gospodarki uspołecznionej może zlecić dokonanie tłumaczenia, o którym mowa w § 1 ust. 1, po uzyskaniu potwierdzenia z Centrum Informacji Naukowo-Technicznej i Ekonomicznej, że dany materiał nie został dotychczas przetłumaczony.

2. Minister Nauki, Szkolnictwa Wyższego i Techniki ustali zasady i tryb przekazywania informacji o wykonanych tłumaczeniach przez jednostki gospodarki uspołecznionej do Centrum Informacji Naukowo-Technicznej i Ekonomicznej oraz przez to Centrum do jednostek gospodarki uspołecznionej.

§ 4. 1. Wynagrodzenie z tytułu wykonania tłumaczeń zleconych osobom, o których mowa w § 2 ust. 1 pkt 2 i 3, nie może przekroczyć, łącznie z innymi wynagrodzeniami

płatnymi z bezosobowego funduszu plac, 6000 zł miesięcznie i 72000 zł rocznie.

2. W uzasadnionych wypadkach kwota 6000 zł może być zwiększona do 9000 zł miesięcznie bez zmiany kwoty rocznej, o której mowa w ust. 1.

3. Minister Pracy, Plac i Spraw Socjalnych w porozumieniu z Ministrem Finansów ustali zasady i stawki wynagradzania osób, o których mowa w § 2 ust. 1 pkt 2 i 3.

§ 5. 1. Jednostki gospodarki uspołecznionej mogą zatrudniać na stanowiskach tłumaczy oraz zlecać wykonywanie tłumaczeń osobom, które zostały wpisane do rejestru tłumaczy.

2. Minister Nauki, Szkolnictwa Wyższego i Techniki ustali zasady prowadzenia rejestru tłumaczy oraz dokonywania w nim wpisów i skreśleń, a Minister Pracy, Plac

i Spraw Socjalnych ustali kwalifikacje osób ubiegających się o wpisanie do rejestru tłumaczy po zasięgnięciu opinii Naczelnej Organizacji Technicznej.

§ 6. Przewodniczący Państwowej Komisji Cen określi zasady ustalania cen za tłumaczenia, z wyjątkiem wypadków, o których mowa w § 4 ust. 3.

§ 7. 1. Jednostki gospodarki uspołecznionej wykonujące tłumaczenia nie mogą zlecać tłumaczeń pracownikom jednostek gospodarki uspołecznionej, które zamówiły wykonanie tych tłumaczeń.

2. W wyjątkowych wypadkach jednostka nadrzędna zleciodawcy może wyrazić zgodę na odstępstwo od zasady określonej w ust. 1.

§ 8. Uchwała wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 1979 r.

Prezes Rady Ministrów: w z. M. Jagielski

142

UCHWAŁA Nr 179 RADY MINISTRÓW

z dnia 8 grudnia 1978 r.

w sprawie wykorzystania zabytków nieruchomości na cele użytkowe.

W związku z art. 40 ust. 2 ustawy z dnia 15 lutego 1962 r. o ochronie dóbr kultury i o muzeach (Dz. U. Nr 10, poz. 48) oraz w celu zapewnienia warunków do możliwie najskuteczniejszej ochrony i konserwacji zabytków nieruchomości, pełniejszego wykorzystania ich przez społeczeństwo i zachowania dla przyszłych pokoleń Rada Ministrów uchwała, co następuje:

§ 1. Ilekroć w uchwale jest mowa:

- 1) o „zabytku” lub o „obiekcie” — należy przez to rozumieć budowlę wraz z otoczeniem, stanowiącą zabytek w rozumieniu art. 4 i 5 ustawy z dnia 15 lutego 1962 r. o ochronie dóbr kultury i o muzeach (Dz. U. Nr 10, poz. 48),
- 2) o „zadaniu” — należy przez to rozumieć wszelkie roboty budowlane, konserwatorskie i adaptacyjne w zabytkach nieruchomości, dokonywane ze środków przewidzianych na ten cel w planie inwestora lub ze środków na kapitalne remonty, zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami.

§ 2. Jednostki gospodarki uspołecznionej, które zamierzają realizować inwestycje budowlane, w szczególności: w dziedzinie budownictwa administracyjnego, socjalnego, kultury i sztuki, nauki, oświaty i wychowania, turystyki, zdrowia i opieki społecznej oraz budownictwa mieszkaniowego, są obowiązane ustalić, czy jest możliwe zaspokojenie programowanych potrzeb przez odpowiednie wykorzystanie zabytków nie użytkowanych lub użytkowanych nieprawidłowo, nadających się do odbudowy albo remontu.

§ 3. 1. Terenowe organy administracji państwowej przy wykonywaniu zadań z zakresu terenowej koordynacji inwestycji oraz przy ustalaniu miejsca i warunków reali-

zacji inwestycji są obowiązane rozważyć możliwość wykorzystania na cele, o których mowa w § 2, zabytku nie użytkowanego lub użytkowanego nieprawidłowo.

2. Terenowy organ administracji państwowej może odmówić wydania decyzji dotyczącej ustalenia lokalizacji inwestycji lub miejsca i warunków realizacji inwestycji, jeżeli jednostka gospodarki uspołecznionej bez uzasadnionego powodu odmówi wykorzystania wskazanego zabytku na cele użytkowe.

3. Odmowa wykorzystania wskazanego zabytku na cele użytkowe jest uzasadniona wyłącznie w wypadku, gdy:

- 1) zabytek nie odpowiada potrzebom programowym lub użytkowym zamierzonej inwestycji, a jego przebudowa lub adaptacja naruszałaby zasady ochrony zabytków,
- 2) koszty zadania przewyższyłyby koszty zamierzonej inwestycji.

§ 4. Zadania przewidziane do realizacji w zabytkach nieruchomości nie wymagają ustalenia lokalizacji w trybie przepisów o lokalizacji inwestycji oraz ustalenia miejsca i warunków realizacji inwestycji, jeżeli nie naruszają ustaleń miejscowych planów zagospodarowania przestrzennego.

§ 5. 1. Terenowe organy administracji państwowej sporządzają wykazy zabytków nie użytkowanych lub użytkowanych nieprawidłowo, które mogą być wykorzystane na cele użytkowe. Wykazy powinny zawierać dane umożliwiające określenie przydatności zabytków na cele, o których mowa w § 2, w szczególności charakterystykę zabytku, szacunkowy koszt odbudowy albo remontu oraz przewidywany charakter przyszłego użytkowania.